

## **BOUNDARY WATERS**

**Minute No. 318 of the  
International Boundary and  
Water Commission,  
UNITED STATES OF AMERICA  
and MEXICO**

Signed at El Paso December 17, 2010



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

## **MEXICO**

### **Boundary Waters**

*Minute No. 318 of the International Boundary and  
Water Commission, United States and Mexico.*

*Signed at El Paso December 17, 2010;*

*Entered into force December 20, 2010.*

**INTERNATIONAL BOUNDARY AND WATER COMMISSION  
UNITED STATES AND MEXICO.**

**El Paso, Texas  
December 17, 2010**

**Minute No. 318**

**ADJUSTMENT OF DELIVERY SCHEDULES FOR WATER ALLOTTED TO  
MEXICO FOR THE YEARS 2010 THROUGH 2013 AS A RESULT OF  
INFRASTRUCTURE DAMAGE IN IRRIGATION DISTRICT 014, RIO  
COLORADO, CAUSED BY THE APRIL 2010 EARTHQUAKE IN THE  
MEXICALI VALLEY, BAJA CALIFORNIA**

The Commission met at the offices of the United States Section in El Paso, Texas at 10:00 a.m. on December 17, 2010 to discuss adjusting the schedules for deliveries of Colorado River water to Mexico for the period from 2010 through 2013 because of infrastructure damage in Irrigation District 014, Rio Colorado, caused by the April 2010 earthquake in the Mexicali Valley, Baja California.

The Mexican Commissioner reported that during the aforementioned earthquake, serious damage occurred to the distribution network of Irrigation District 014, Rio Colorado, covering a length of 398 miles (640 km) of the canal system, while approximately 148,000 acres (60,000 hectares) of land were impacted to some degree; consequently, Mexico is having difficulties receiving through its hydro-agricultural infrastructure its full annual allotment under the "United States-Mexico Treaty on Utilization of Waters of the Colorado and Tijuana Rivers and of the Rio Grande," signed February 3, 1944 (hereinafter the 1944 Water Treaty).

The Mexican Commissioner then referred to his government's instructions to explore through the Commission the option of adjusting the delivery schedules for Colorado River water, recognizing the volumes of water that Mexico cannot utilize for the period from 2010 through 2013 due to the aforementioned damage, and the desirability that such volumes be delivered at a time when Mexico can utilize them, according to the progress achieved in the reconstruction of the damaged infrastructure. In this context, he stated that an estimated volume of 260,000 acre-feet (320 million cubic meters [mcm]) could not be utilized in 2010 through 2013.

The U.S. Commissioner noted that the appropriate authorities in his country were made aware of the damage that the Irrigation District 014 infrastructure suffered during the April 2010 earthquake, and they have expressed their willingness to support Mexico by making it possible for Mexico to adjust the schedule of water deliveries from its annual allotment during the period from 2010 through 2013 in light of the problems arising from the aforesaid damages.

The Commissioners noted that in the preamble to the 1944 Water Treaty, both countries made clear their desire to "obtain the most complete and satisfactory utilization" of the waters of the Colorado River. They also observed that the 1944 Water Treaty

INTERNATIONAL BOUNDARY AND WATER COMMISSION  
UNITED STATES AND MEXICO.

...2

includes in Article 15F a mechanism for the increase or decrease in scheduled water deliveries, in accordance with the terms of that provision. The Commissioners noted that the Resolutions set forth in this Minute will assist the United States and Mexico in their efforts to obtain the most complete and satisfactory utilization of the waters of the Colorado River and thereby contribute to the fulfillment of the objectives of the 1944 Water Treaty.

The Commissioners further noted the discussions currently being carried out under the framework of Commission Minute No. 317, dated June 17, 2010, entitled "Conceptual Framework for U.S.-Mexico Discussions on Colorado River Cooperative Actions," and they observed that in this context, cooperative actions on the Colorado River are being discussed that minimize the impacts of potential Colorado River shortage conditions; generate additional volumes of water using new sources by investing in infrastructure such as desalinization facilities; conserve water through investments in a variety of current and potential uses, including agriculture, among others; and envision the possibility of permitting Mexico to use U.S. infrastructure to store water. These cooperative actions are intended to benefit both countries and help them address and adapt to future water supply challenges in the Colorado River Basin, including the potential long-term, adverse impacts of climate change.

In this context, the Commissioners observed, consistent with the spirit of cooperation reflected in the 1944 Water Treaty as well as Minute No. 317, the appropriateness of providing for adjustment of the delivery schedules for waters allotted to Mexico during the period from 2010 through 2013 in order to address immediately the problems arising from the earthquake damage to Mexico's irrigation infrastructure, taking into account evaporation losses associated with this change in delivery schedules and the potential impact on the salinity differential between Imperial Dam and the Northerly International Boundary, described in Resolution 1. a) of Minute No. 242, "Permanent and Definitive Solution to the International Problem of the Salinity of the Colorado River," dated August 30, 1973, while continuing in the meantime the discussions that are currently underway through the Commission regarding cooperative opportunities on the Colorado River and their implementation in the framework of Minute No. 317.

Based on the above, the Commissioners submit the following resolutions for the approval of both Governments:

1. Taking into account the infrastructure damage caused by the April 2010 earthquake in the Mexicali Valley, Baja California, and with the objective of ensuring that, during the period from 2010 through 2013, only those volumes of water that Mexico can utilize are scheduled for delivery during said period, at Mexico's request, the schedule for the annual delivery to Mexico of its allotment

INTERNATIONAL BOUNDARY AND WATER COMMISSION  
UNITED STATES AND MEXICO.

...3

pursuant to Article 10(a) of the 1944 Water Treaty may be adjusted downward as follows: from the date this Minute shall enter into force through December 31, 2013, by a maximum of 260,000 acre-feet (320 mcm).

2. Any request for a downward adjustment for the years 2010 through 2013, as provided in Resolution 1 above, shall be communicated by the Mexican Commissioner through a timely notification to the U.S. Commissioner, by means of a letter indicating the volumes affected by this change in delivery schedule and the months to which said volumes correspond.
3. Taking into account evaporation losses associated with the adjustment in the delivery schedule, beginning in 2011, on December 31 of any year in which the volumes referred to in Resolution 2 above or any portion thereof have not yet been delivered to Mexico, a 3% annual evaporation loss shall be charged against and deducted from those volumes remaining to be delivered. This percentage will not be applied to any year in which the volumes referenced in Resolution 2 of this Minute cannot be delivered to Mexico because of operational issues in the United States.
4. Taking into account the potential impact that the adjustment in the schedule for delivering water to Mexico for the period from 2010 through 2013 may have on the salinity differential between Imperial Dam and the Northerly International Boundary described in Resolution 1. a) of Minute No. 242, "Permanent and Definitive Solution to the International Problem of the Salinity of the Colorado River," dated August 30, 1973, the aforementioned salinity differential will be calculated as if the volume of water referred to in Resolution 2 above were delivered from Imperial Dam to the Northerly International Boundary, consistent with the Water Deliveries Monitoring adopted in the Amended Joint Report of the Principal Engineers associated with Minute No. 314, "Extension of the Temporary Emergency Delivery of Colorado River Water for Use in Tijuana, Baja California," dated November 14, 2008. The adjustments to the delivery schedule will be made, insofar as practicable, in such a way as to minimize the impact on salinity at the Northerly International Boundary, recognizing that Mexico and the non-governmental organizations may convey water through the Wellton-Mohawk Bypass Drain to the Santa Clara Wetland under Minute No. 316, "Utilization of the Wellton-Mohawk Bypass Drain and Necessary Infrastructure in the United States for the Conveyance of Water by Mexico and Non-Governmental Organizations of Both Countries to the Santa Clara Wetland During the Yuma Desalting Plant Pilot Run," dated April 16, 2010, which action would have a favorable impact on salinity at the Northerly International Boundary.

INTERNATIONAL BOUNDARY AND WATER COMMISSION  
UNITED STATES AND MEXICO.

...4

5. The limitations as to the rates of deliveries specified in Article 15 of the 1944 Water Treaty continue to apply.
6. The United States shall be deemed to have fulfilled its delivery obligations under the 1944 Water Treaty for 2010 through 2013, notwithstanding any adjustment of delivery schedules pursuant to this Minute.
7. Under the framework of Minute No. 317, entitled "Conceptual Framework for U.S.-Mexico Discussions on Colorado River Cooperative Actions," dated June 17, 2010, discussions shall continue for joint cooperative actions on the Colorado River that could benefit both countries. Particularly recognizing the need to minimize the impact of potential shortage conditions in the Colorado River Basin and in light of the growing recognition of the potential adverse impacts of climate change, the United States and Mexico recognize that it is critical to both countries' interests to move forward with efforts to minimize the aforementioned impacts, as was established in Minute No. 317.
8. Volumes referred to in Resolution 2 above will be delivered to Mexico starting in 2014, subject to reconsideration depending on the progress of Mexico's reconstruction efforts, and in light of the cooperative opportunities that may be identified in the context of Resolution 10 of this Minute. Said water delivery will be made within the delivery schedules contained in Article 15 of the 1944 Water Treaty, will not exceed a total annual delivery volume of 1.7 million acre-feet (2097 mcm), and will not exceed the salinity limits set forth in Minute No. 242. To take delivery, the Mexican Commissioner will submit a request for the corresponding delivery to the U.S. Commissioner, indicating the volumes to be delivered and the months to which said volumes correspond, at least six months prior to the first delivery of said volumes of water. The U.S. Commissioner, upon receipt of the request, is responsible for reviewing the Colorado River System's status and approving the order subject to operational issues identified in the review of the Colorado River System's status, taking into consideration the desire of both countries to schedule delivery of this water in such a fashion so as not to trigger or exacerbate any potential shortage conditions in the United States.
9. The provisions of this Minute shall not be regarded as a precedent for future delivery of Colorado River water in addition to that allotted to Mexico annually under Article 10 of the 1944 Water Treaty, nor for future salinity management via the mechanism described in Resolution 4 above.
10. The ongoing discussions pursuant to Minute No. 317 as referenced in Resolution 7 above may consider other joint cooperative actions related to delivery of the

INTERNATIONAL BOUNDARY AND WATER COMMISSION  
UNITED STATES AND MEXICO.

...5

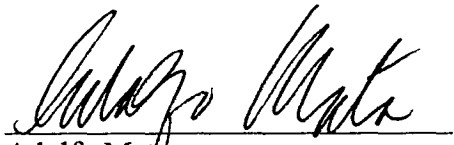
volumes referred to in Resolution 2 above, taking into consideration potential benefits to both countries and the progress achieved in the reconstruction of the damaged infrastructure in Mexico.

11. Delivery of the water pursuant to Resolution 8 above does not preclude implementing, if conditions so warrant, the provisions of Article 10(b) of the 1944 Water Treaty regarding reduction of water allotted to Mexico under Article 10(a) of the Treaty.
12. This Minute shall enter into force upon notification of approval by the Government of the United States of America and the Government of the United Mexican States through the respective Section of the Commission.


The meeting was adjourned.



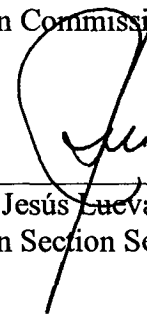
Edward Drusina, P.E.  
United States Commissioner



Adolfo Mata  
United States Section Secretary



Roberto F. Salmón Castelo  
Mexican Commissioner



José de Jesús Luevano Grano  
Mexican Section Secretary



COMISIÓN INTERNACIONAL DE LÍMITES Y AGUAS  
ENTRE MÉXICO Y LOS ESTADOS UNIDOS

El Paso, Texas, 17 de diciembre de 2010.

**ACTA 318**

**AJUSTE DEL CALENDARIO DE ENTREGAS DE AGUA ASIGNADA A MÉXICO PARA LOS  
AÑOS 2010 HASTA 2013, CON MOTIVO DE LOS DAÑOS EN LA INFRAESTRUCTURA  
DEL DISTRITO DE RIEGO 014, RÍO COLORADO, OCASIONADOS POR LOS SISMOS  
OCURRIDOS EN ABRIL DE 2010 EN EL VALLE DE MEXICALI, BAJA CALIFORNIA**

La Comisión se reunió en las oficinas de la Sección estadounidense en la ciudad de El Paso, Texas a las 10.00 horas del 17 de diciembre de 2010, para discutir el ajuste del calendario de entregas de agua del Río Colorado a México en el período comprendido de 2010 a 2013, con motivo de los daños en la infraestructura del Distrito de Riego 014, Río Colorado, ocasionados por los sismos ocurridos en el Valle de Mexicali, Baja California, en abril de 2010.

El Comisionado mexicano informó que durante los sismos referidos, resultó seriamente dañada la red hidráulica del Distrito de Riego 014, Río Colorado, en una longitud de 640 km (398 millas) de la red de canales y también fue afectada en cierto grado una superficie de alrededor de 60,000 ha (148,000 acres), por lo que México está enfrentando dificultades para recibir a través de su infraestructura hidro-agrícola, todo el volumen de agua que le asigna anualmente el "Tratado sobre Distribución de Aguas Internacionales entre los Estados Unidos Mexicanos y Los Estados Unidos de América", firmado el 3 de febrero de 1944 (en lo sucesivo Tratado de Aguas de 1944).

El Comisionado mexicano se refirió entonces a las instrucciones de su gobierno en el sentido de explorar en el seno de la Comisión, la opción de ajustar el calendario de entregas de agua del Río Colorado, reconociendo los volúmenes de agua que México no pueda utilizar en el período comprendido de 2010 a 2013 a causa de los daños mencionados, y el deseo de que dichos volúmenes sean entregados a México cuando pueda utilizarlos, según el avance en la reconstrucción de la infraestructura dañada. En este contexto, mencionó que un volumen estimado de 320 millones de metros cúbicos (Mm<sup>3</sup>) (260,000 acre-pie) pudieran no ser utilizados en el período comprendido de 2010 a 2013.

El Comisionado estadounidense observó que las autoridades competentes de su país, han sido informadas de los daños sufridos por la infraestructura del Distrito de Riego 014 como resultado de los sismos registrados en abril de 2010, y han expresado su disposición para apoyar a México a fin de ajustar los calendarios de

COMISIÓN INTERNACIONAL DE LÍMITES Y AGUAS  
ENTRE MÉXICO Y LOS ESTADOS UNIDOS

entrega de agua de su asignación anual durante el período comprendido de 2010 a 2013, debido a los problemas derivados de los daños mencionados.

Los Comisionados tomaron nota de que en el preámbulo del Tratado de Aguas de 1944, ambos países expresaron claramente su deseo de obtener la utilización más completa y satisfactoria de las aguas del Río Colorado. Así mismo, observaron que el Tratado de Aguas de 1944 en el artículo 15F incluye un mecanismo para incrementar o disminuir las entregas de agua programadas conforme a dicha estipulación. Los Comisionados tomaron nota de que las resoluciones establecidas en esta Acta apoyarán a México y Estados Unidos en sus esfuerzos para obtener la más completa y satisfactoria utilización de las aguas del Río Colorado, y por lo tanto, contribuirán al logro de los objetivos del Tratado de Aguas de 1944.

Los Comisionados también tomaron nota de las pláticas que se llevan a cabo actualmente en el marco del Acta 317 de la Comisión, "Marco conceptual para las conversaciones México-Estados Unidos, relativas a las acciones de cooperación sobre el Río Colorado", de fecha 17 de junio de 2010, y observaron que en este contexto se están discutiendo las oportunidades de cooperación en el Río Colorado, para minimizar los impactos potenciales de condiciones de escasez en el Río Colorado; para generar volúmenes adicionales de agua utilizando nuevas fuentes mediante la inversión en infraestructura como las instalaciones de desalinización; para conservar agua a través de inversiones en diversos usos actuales y potenciales, incluyendo la agricultura, entre otros; y para considerar la posibilidad de que México pueda utilizar la infraestructura estadounidense para almacenar agua. Estas acciones de cooperación pretenden beneficiar a ambos países, así como ayudarlos a enfrentar y adaptarse a los retos futuros de abastecimiento de agua en la Cuenca del Río Colorado, incluyendo los potenciales impactos adversos a largo plazo por el cambio climático.

En este contexto, los Comisionados observaron, en congruencia con el espíritu de cooperación expresado en los términos del Tratado de Aguas de 1944, así como del Acta 317, la procedencia de ajustar el calendario de entregas de las aguas asignadas a México durante el período comprendido de 2010 a 2013, a fin de atender inmediatamente los problemas derivados de los daños generados por los sismos en la infraestructura de riego en México, tomando en cuenta las pérdidas por evaporación asociadas con este cambio en el calendario de entregas y el potencial impacto en el diferencial de salinidad entre la Presa Imperial y el Lindero Internacional Norte, descrito en la Resolución 1.a del Acta 242, "Solución

COMISIÓN INTERNACIONAL DE LÍMITES Y AGUAS  
ENTRE MÉXICO Y LOS ESTADOS UNIDOS

permanente y definitiva del problema internacional de la salinidad del Río Colorado”, del 30 de agosto de 1973, y que mientras tanto se continúen las negociaciones que se llevan a cabo actualmente en el seno de la Comisión sobre las oportunidades de cooperación en el Río Colorado y su implementación en el marco del Acta 317.

Con base en lo anterior, los Comisionados someten las siguientes resoluciones a la aprobación de los dos gobiernos:

1. Tomando en cuenta los daños en infraestructura causados por los sismos de abril de 2010 en el Valle de Mexicali, Baja California, y con el propósito de asegurar que únicamente se programe la entrega durante el período comprendido de 2010 a 2013 de aquellos volúmenes que México pueda utilizar en dicho período, a solicitud de México, el calendario para la entrega anual a México de sus asignaciones correspondientes al Artículo 10(a) del Tratado de Aguas de 1944, se podrá ajustar reduciéndola en la forma siguiente: Desde la fecha en que esta Acta entre en vigor, hasta el 31 de diciembre de 2013, por un máximo de 320 Mm<sup>3</sup> (260, 000 acre-pie).
2. Cualquier solicitud de ajuste de reducción para los años 2010 hasta 2013, a que se refiere la resolución 1 anterior, será comunicada por el Comisionado mexicano a través de una notificación oportuna al Comisionado estadounidense, mediante un escrito indicando los volúmenes afectados por este cambio en el calendario de entregas y los meses a los que dichos volúmenes corresponden.
3. Tomando en cuenta las pérdidas por evaporación asociadas con el ajuste del calendario de entregas, iniciando en 2011, el 31 de diciembre de cada año en el que los volúmenes mencionados en la resolución 2 anterior o una parte de ellos no hayan sido aun entregados a México, se cargará un 3% de evaporación anual, el cual se deducirá de los volúmenes pendientes de entregar. Este porcentaje no se aplicará en un año dado en el que los volúmenes mencionados en la resolución 2 de esta Acta, no puedan ser entregados a México por problemas operativos en Estados Unidos.
4. Tomando en cuenta el impacto potencial que el ajuste al calendario de entregas de agua a México en el período comprendido de 2010 a 2013, pueda tener en el diferencial de salinidad entre Presa Imperial y el Lindero Internacional Norte descrito en la resolución 1.a del Acta 242, “Solución

COMISIÓN INTERNACIONAL DE LÍMITES Y AGUAS  
ENTRE MÉXICO Y LOS ESTADOS UNIDOS

permanente y definitiva del problema internacional de la salinidad del Río Colorado”, del 30 de agosto de 1973, el citado diferencial de salinidad se calculará como si el volumen de agua mencionado en la resolución 2 anterior se hubiera entregado de la Presa Imperial en el Lindero Internacional Norte, en congruencia con el monitoreo de las entregas de agua adoptado en la enmienda al Informe Común de los Ingenieros Principales que forma parte del Acta 314, “Ampliación de las entregas temporales de emergencia de aguas del Río Colorado para su uso en Tijuana, Baja California”, del 14 de noviembre de 2008. Los ajustes al calendario de entregas se realizarán, en cuanto sea práctico, de manera que minimicen los impactos en la salinidad en el Lindero Internacional Norte, reconociendo que México y las ONG’S podrán conducir agua hacia el Estero de Santa Clara, a través del Dren Wellton-Mohawk, en el Marco del Acta 316 “Uso del Dren de desvío del Wellton Mohawk y de la Infraestructura necesaria en Estados Unidos, para la Conducción de agua de México y las Organizaciones no Gubernamentales de ambos países, hacia el estero de Santa Clara, durante la Prueba Piloto de la Planta Desaladora de Yuma”, de fecha 16 de abril de 2010, acción que tendrá un impacto favorable en la salinidad en el Lindero Internacional Norte.

5. Serán aplicables las limitaciones en lo que se refiere a los gastos de las entregas especificados en el Artículo 15 del Tratado de 1944.
6. Se considerará que Estados Unidos haya cumplido con sus obligaciones de entrega estipuladas en el Tratado de Aguas de 1944 para los años 2010 a 2013, independientemente del ajuste del programa de entregas que se realice en el marco de esta Acta.
7. En el marco del Acta 317, “Marco conceptual para las conversaciones México-Estados Unidos, relativas a las acciones de cooperación sobre el Río Colorado”, de fecha 17 de junio de 2010, deberán continuar las discusiones sobre las acciones de cooperación conjunta en el Río Colorado que pudieran beneficiar a ambos países, particularmente reconociendo la necesidad de minimizar los impactos de potenciales condiciones de escasez en la Cuenca del Río Colorado, y ante el creciente reconocimiento sobre los potenciales efectos adversos del cambio climático, México y los Estados Unidos reconocen que es crítico para el interés de ambos países, continuar con sus esfuerzos para atenuar los impactos referidos, conforme se estableció en el Acta 317.

COMISIÓN INTERNACIONAL DE LÍMITES Y AGUAS  
ENTRE MÉXICO Y LOS ESTADOS UNIDOS

8. Los volúmenes referidos en la resolución 2 anterior, serán entregados a México a partir de 2014, sujetos a reconsideración dependiendo de los avances en los esfuerzos de reconstrucción por parte de México, y en función de las oportunidades de cooperación que se identifiquen en el marco del punto 10 de esta Acta. La entrega del agua mencionada se realizará dentro de los calendarios de entrega contenidos en el Artículo 15 del Tratado de Aguas de 1944, sin exceder un volumen de entrega total anual de 2097 Mm<sup>3</sup> (1.7 millones de acre-pie), y sin exceder los límites de salinidad estipulados en el Acta 242. Para obtener esta entrega, el Comisionado mexicano remitirá la solicitud correspondiente al Comisionado estadounidense, indicando los volúmenes que serán entregados y los meses a los que dichos volúmenes corresponden, al menos seis meses antes de la primera entrega de dichos volúmenes de agua. El Comisionado estadounidense, al recibir la solicitud, es responsable de revisar las condiciones del sistema del Río Colorado y aprobar la solicitud, sujeto a los aspectos operativos identificados en la revisión de las condiciones del Sistema del Río Colorado, tomando en consideración el deseo de ambos países de programar la entrega de esta agua, de manera que no se detonen o agraven potenciales condiciones de recortes en los Estados Unidos.
9. Las estipulaciones de la presente Acta no deberán ser consideradas como precedente para entregar en el futuro agua del Río Colorado adicional a la asignada anualmente a México, conforme al artículo 10 del Tratado de Aguas de 1944, ni para manejar en el futuro la salinidad mediante el esquema descrito en el punto cuatro anterior.
10. Las discusiones que se llevan a cabo en seguimiento del Acta 317, como se menciona en la resolución 7 anterior, podrán considerar otras acciones de cooperación conjunta relacionadas con la entrega de los volúmenes referidos en la resolución 2 anterior, tomando en consideración los beneficios potenciales para ambos países, así como el avance logrado en la reconstrucción de la infraestructura dañada en México.
11. La entrega de agua a que se refiere la resolución 8 anterior, no impide la implementación, si las condiciones así lo ameritan, de las estipulaciones del Artículo 10 (b) del Tratado de Aguas de 1944, en lo relativo a la reducción de agua asignada a México bajo el artículo 10 (a) del Tratado.

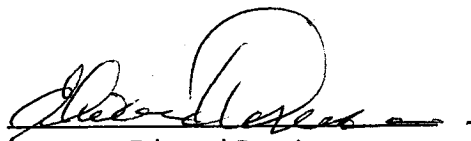
COMISIÓN INTERNACIONAL DE LÍMITES Y AGUAS  
ENTRE MÉXICO Y LOS ESTADOS UNIDOS

12. Que esta Acta deberá entrar en vigor cuando el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno de los Estados Unidos de América, hayan notificado su aprobación a la misma, a través de la correspondiente Sección de la Comisión.

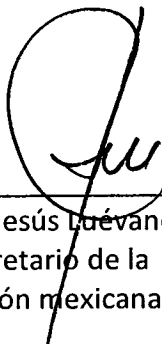
Se levantó la sesión.



Roberto F. Salmón Castelo  
Comisionado mexicano



Edward Drusina  
Comisionado estadounidense



José de Jesús Luévano G.  
Secretario de la  
Sección mexicana



Adolfo Mata  
Secretario de la  
Sección estadounidense